

لجنة بحوث المؤتمر وتوصيات ندوة عمان

(مؤتمر التعريب السابع)

(الخرطوم - يناير/كانون الثاني 1994)

أولاً: التعديلات المقترحة على توصيات ندوة عمان

(1) التوصية 3 تعدل على النحو التالي:

تدريس علم المصطلح في الجامعات العربية

(2) التوصية 4 تعدل كما يلي:

اقترح لتحديد منهجية لتوحيد المصطلح بطريقة علمية تقويمية تركز على العناصر التالية:

أ- الاطراد وشيوع الفصح.

ب- يسر التداول (يسر النطق).

ج- الملاءمة (دقة التناظر بين المصطلح العربي والأجنبي).

د- إيثار الكلمة التراثية على الكلمة المستحدثة.

هـ- إيثار اللفظ العربي على اللفظ العامي والأجنبي وتعريبه عندما يتعذر وضع المصطلح العربي.

و- التوليد وكثرة الاشتقاق من المصطلح.

(3) ترى اللجنة أن التوصية 14 قد تم تنفيذها.

(4) تعدل التوصية 13 بحيث تبدأ:

يتكفل مكتب تنسيق التعريب بإنشاء مركز عربي...

(5) تعدل التوصية 16 كما يلي:

يرجى من المؤسسات العربية المتخصصة في مختلف البلدان العربية التي من مهامها وضع المصطلحات العربية وتخزينها وضبطها أن تتعاون فيما بينها لإنشاء شبكة عربية للمصطلحات يكون مركزها مكتب تنسيق التعريب بالرباط. وذلك في سبيل رفع مستوى العمل المصطلحي وتوحيد المصطلحات بشكل عام.

ثانياً: الإضافات المقترحة على توصيات ندوة عمان

(1) تؤيد اللجنة التوصية بدعم مكتب تنسيق التعريب بالرباط بالإمكانات المادية والبشرية للقيام بما يلي:

أ- جمع المصطلحات من مظانها المختلفة ويطلب من المجمع اللغوي والهيئات العلمية المتخصصة التعاون الوثيق

مع المركز وتزويده بنسخ من كافة إنتاجها اللغوي والعلمي والمصطلحي.

ب- توسيع فريق الخبراء والتقنيين الدائمين بالعدد الكافي لتغطية احتياجات المكتب للقيام بعمليات التجميع والتصنيف والتخزين للمصطلحات ولا مفر من الاستعانة بشبكة من الحواسيب لتخزين المعلومات.
ج- دعم ميزانية المركز من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

(2) توصي اللجنة بتشجيع مشروع الذخيرة اللغوية لأنها تمثل القاعدة الأولى من المعطيات اللغوية الحية وذلك بالوسائل التالية:

أ- إنجاز ما جاء من التوصيات في الندوة الأولى التي عقدت بالجزائر في يونيو 1991 م وخاصة توصية الندوة الثانية.

ب- اتصال المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالمؤسسات العلمية والعربية وتوعيتها بأهمية هذا الموضوع ودعوتها للمشاركة.

ج- اشراك مكتب تنسيق التعريب في الإشراف على هذا المشروع وذلك بانضمامه إلى لجنة الإشراف والمتابعة.

(3) توصي اللجنة بالتعاون بين مركز التعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق ومكتب التنسيق بالرباط لأجل تعميم إصداراتهم ومنشوراتهم على كافة المهتمين بالتعريب.

(4) توصي اللجنة بالتعاون بين الجامعات والكليات التي تعرب علومها وتبادل الكتب والمنشورات فيما بينها.

(5) توصي اللجنة بتنظيم مؤتمر أو ندوة خاصة لبحث الموضوعات التالية:-
(أ) قواعد وضع مختصرات المصطلحات.

(ب) مقابلات الحروف الأجنبية المفردة المفصلة والحروف المتضمنة في الكلمات، وتطوير ما تم إنجازه في وضع المقابلات للأصوات العربية بالحروف اللاتينية.